მიღება-ჩაბარების აქტი 636

ქ. თბილისი 12 ნოემბერი, 2018 წელი.

ჩვენ, ქვემოთ ხელის მომწერნი, ერთი მხრივ ქალაქ თბილისის მუნიციპალიტეტის მერიის ადმინისტრაცია (შემდგომში - „შემსყიდველი“), ადმინისტრაციის უფროსი ვლადიმერი ჭიღლაძე, ადმინისტრაციის უფროსის მოადგილე გიორგი მალანია, ლოჯისტიკის სამსახურის უფროსი მამუკა მელიქიძე, ამავე სამსახურის მატერიალურ-ტექნიკური უზრუნველყოფის განყოფილების უფროსი გიორგი ქვაჩახია, ამავე სამსახურის მატერიალურ-ტექნიკური უზრუნველყოფის უმცროსი სპეციალისტი სანდრო კიკაბიძე, ხოლო მეორე მხრივ, შპს „მთარგმნელობითი აპარატურა პლუს“-ის (შემდგომში - „მიმწოდებელი“), დირექტორი ეკა ჩოჩუა ვადასტურებთ, რომ 2018 წლის 26 ოქტომბრის N 1-502 ბრძანების საფუძველზე შემსყიდველმა ჩაიბარა, ხოლო მიმწოდებელმა ჩააბარა ცხრილში მითითებული მომსახურება.

თარგმნის მომსახურება	რაოდენობა სთ	ერთეულის ღირებულება (ლარი) დღგ-ს ჩათვლით	საერთო ღირებულება დღგ-ს ჩათვლით (ლარი)
თანმიმდევრული თარგმნის მომსახურება (ფრანგული)	19	214.67	4078.73

მომსახურების საერთო ღირებულება შეადგენს 4078.73 **(ოთხი ათას სამოცდათვრამეტი ლარი და სამოცდაცამეტი თეთრი)** ლარს.

შემსყიდველი:
ქალაქ თბილისის მერია
მის: ქ.თბილისის, ჟ.შარტავას ქ. # 7
სახელმწიფო ხაზინა
კოდი: TRESGE22
ა/ა # GE24NB0330100200165022
ს/ კოდი 204 521 794

მიმწოდებელი:
შ.პ.ს „მთარგმნელობითი აპარატურა პლუს“
მის: ქ.თბილისი მოსკოვის გამზ. Vკვ კორ. 2 ბ 30
საბანკო რეკვიზიტები: ს.ს. „თიბისი ბანკი“
კოდი: TBCBGE22
ა/ა # GE56TB7394936080100002
ს/კ: 406091214

ადმინისტრაციის უფროსი
ვ. ჭიღლაძე

დირექტორი
ე. ჩოჩუა

ადმინისტრაციის უფროსის მოადგილე
გ. მალანია

სამსახურის უფროსი
მ. მელიქიძე

განყოფილების უფროსი
გ. ქვაჩახია

უმცროსი სპეციალისტი
ს. კიკაბიძე ს. კიკაბიძე

საფუძველი: 67-01182921446 წერილი.

"TRANSLATION EQUIPMENT PLUS" Ltd

მისამართი: ფაქტ.: მცხეთის ქ. 4, თბილისი 0179, საქართველო
იურ.: მოსკ პრ. კვ 5, კორპ. 2, თბილისი 0145, საქართველო
E-mail: gaskurava@yahoo.com / gaskurava.ct@gmail.com

ინვოისი 570
თარიღი: 06.11.2018

ვის: ქალაქ თბილისის მუნიციპალიტეტის მერია
ს/ნ 204521794

თარჯიმანი	სთ	მომსახურება	ერთ. ფასი	ჯამი
1	19	თანამიმდევრული თარგმანი ქართულიდან ფრანგულ ენაზე	214.67	4078.73
			სულ დღგ 18%-ის ჩათვლით	**4078.73**

თანხა სიტყვიერად: *ოთხი ათას სამოცდათვრამეტი ლარი და 73 თეთრი*

ბანკის რეკვიზიტები

მიმღები: "TRANSLATION EQUIPMENT PLUS" LTD
გადამხდელის კოდი: 406091214
ბანკის დასახელება: სს "თი ბი სი" სათავო ოფისი
ბანკის კოდი: TBCBGE22
ანგარიშის ნომერი: GE56TB7394936080100002 GEL
GE93TB7394936120100002 USD / GE93TB7394936120100002 EURO

კითხვების შემთხვევაში დაგვიკავშირდით:
ეკა ჩოჩუა - გენერალური დირექტორი
(+995) 599 102858 / 599 544994

ხელმოწერა

გმადლობთ ერთგულებისთვის და თანამშრომლობისთვის!

406091214 * TRANSLATION EQUIPMENT PLUS LTD

ქალაქ თბილისის მუნიციპალიტეტის მერი

ბრძანება № 1-502

„26" ოქტომბერი 2018 წ.

ქალაქ თბილისის მუნიციპალიტეტში საფრანგეთის ღირსშესანიშნავი ადგილებისა და ქალაქების ასოციაციის წარმობადგენლების ვიზიტის თაობაზე

2018 წლის 27 ოქტომბრიდან 2 ნოემბრის ჩათვლით თბილისს ეწვევა საფრანგეთის ღირსშესანიშნავი ადგილებისა და ქალაქების ასოციაციის წარმომადგენლები, მერილიზ ორტისი, ჟაკი კრუშონი და ანტუან ბუჟეროლი. ვიზიტის ფარგლებში დაგეგმილია მხარეებს შორის გამოცდილების გაზიარება, ისტორიული ქალაქების მართვის, რევიტალიზაციის დაფინანსების, თბილისის ისტორიული ნაწილისათვის საკანონმდებლო რეგულაციების პროექტის ექსპერტიზის, შერჩეული მაგალითების განხილვა და შესაბამისი რეკომენდაციების შემუშავება.

ზემოაღნიშნული ღონისძიებების ორგანიზებულად წარმართვის მიზნით, საქართველოს ორგანული კანონის „ადგილობრივი თვითმმართველობის კოდექსის" 73-ე მუხლის მე-2 პუნქტის „კ" და „პ" ქვეპუნქტების, „სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ" საქართველოს კანონის 10^1 მუხლის მე-3 პუნქტის „ვ" ქვეპუნქტის, „ქალაქ თბილისის მუნიციპალიტეტის 2018 წლის ბიუჯეტის დამტკიცების შესახებ" ქალაქ თბილისის მუნიციპალიტეტის საკრებულოს 2017 წლის 15 დეკემბრის № 6-8 დადგენილების მე-14 მუხლის საფუძველზე და ურბანული განვითარების საქალაქო სამსახურის 2018 წლის 19 ოქტომბრის N 67-01182921446 წერილობითი მომართვის გათვალისწინებით,

ვბრძანებ:

1. დაევალოს ქალაქ თბილისის მუნიციპალიტეტის მერიის ადმინისტრაციას, 2018 წლის 27 ოქტომბრიდან 2 ნოემბრის ჩათვლით საფრანგეთის ღირსშესანიშნავი ადგილებისა და ქალაქების ასოციაციის წარმომადგენლების თბილისში ვიზიტის ორგანიზებულად წარმართვის მიზნით, განახორციელოს ვიზიტის პროგრამით გათვალისწინებული ღონისძიებები, ამ ბრძანების დანართის შესაბამისად.
2. დაევალოს ქალაქ თბილისის მუნიციპალიტეტის მერიის საფინანსო საქალაქო სამსახურს: ამ ბრძანების პირველი პუნქტით განსაზღვრული ღონისძიებების ხარჯების ანაზღაურება, ქალაქ თბილისის მუნიციპალიტეტის მერიის ადმინისტრაციის მიერ წარმოდგენილი მოთხოვნის საფუძველზე, ქალაქ თბილისის მუნიციპალიტეტის 2018 წლის ბიუჯეტის პროგრამით „მერიის ადმინისტრაცია" (კოდი: 10 02) წარმომადგენლობითი ხარჯებისთვის გათვალისწინებული ასიგნებებიდან.
3. დაევალოს ქალაქ თბილისის მუნიციპალიტეტის მერიის მუნიციპალური შესყიდვების საქალაქო სამსახურს, უზრუნველყოს შესაბამისი ღონისძიებების გატარება.
4. კონტროლი ბრძანების შესრულებაზე დაევალოს ქალაქ თბილისის მუნიციპალიტეტის მერიის ადმინისტრაციის უფროსს ვლადიმერ ჭიღლაძეს.
5. ამ ბრძანების გასაჩივრება, დაინტერესებული მხარის მიერ, შესაძლებელია მისთვის ბრძანების გაცნობიდან ერთი თვის ვადაში, თბილისის საქალაქო სასამართლოში (მისამართი: ქ. თბილისი, დავით აღმაშენებლის ხეივანი, მე-12 კილომეტრი, №6), საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესით.

კახა კალაძე

ქ. თბილისი 0160, ყ. შარტავას ქუჩა №7, ტელ.: (+995 32) 2 378 170, ფაქსი: (+995 32) 2 378 200

ქალაქ თბილისის მუნიციპალიტეტში საფრანგეთის ღირსშესანიშნავი ადგილებისა და ქალაქების ასოციაციის წარმომადგენლების ვიზიტის

პროგრამა

(პროექტი)

27 ოქტომბერი- 2 ნოემბერი

დელეგაციის შემადგენლობა:

1. მერილიზ ორტისი
2. ჟაკი კრუშონი
3. ანტუან ბუჟეროლი

27 ოქტომბერი, შაბათი

00:25	ტრანსფერი თბილისის საერთაშორისო აეროპორტიდან სასტუმრო „იოტაში" (IOTA HOTEL TBILISI) მისამართი: ლერმონტოვის ქუჩა 10, თბილისი

29 ოქტომბერი, ორშაბათი

10:00	ეროვნული ბიბლიოთეკის მ-3 კორპუსი, საკონფერენციო დარბაზი *ფორმალური გახსნა* არსებული მდგომარეობის პრეზენტაცია (ურბანული განვითარების სამსახური) თბილისის ისტორიულ-კულტურული საყრდენი გეგმა (ურბანული განვითარების სამსახური) თბილისის ისტორიული ნაწილის განვითარების კონცეფცია, განხორციელებული პროექტები და სამომავლო გეგმები (თბილისის განვითარების ფონდი, დასაზუსტებელია) ვიზიტი ისტორიულ უბანში (ზოგადი, შერჩეული მაგალითების დათვალიერება (კალა, მთაწმინდა) *თანმიმდევრული ქართულ-ფრანგული თარგმანი*
13:00	სადილი სასტუმრო „იოტაში" (IOTA HOTEL TBILISI) მისამართი: ლერმონტოვის ქუჩა 10, თბილისი სადილზე დამსწრე პირები: 1. მერილიზ ორტისი 2. ანტუან ბუჟეროლი

30 ოქტომბერი,სამშაბათი

10:00	ურბანული რეგულაციები ისტორიული ქალაქებისთვის (Sites&Cités) დისკუსია: თბილისის ისტორიული ნაწილის რეგლამენტის პროექტი (დეტალური კომენტარების გაზიარება, ტექსტის კორექტირება) *თანმიმდევრული ქართულ-ფრანგული თარგმანი*

13:00	სადილი სასტუმრო „იოტაში“ (IOTA HOTEL TBILISI) მისამართი: ლერმონტოვის ქუჩა 10, თბილისი *სადილზე დამსწრე პირები:* 1. მერილიზ ორტისი 2. ანტუან ბუქეროლი

31ოქტომბერი, ოთხშაბათი

10:00	მართვის და დაფინანსების მექანიზმები ისტორიული ქალაქებისთვის (Sites&Cités) ადგილობრივი გამოცდილება (თბილისის განვითარების ფონდი, გამგეობები) მაგალითების პრეზენტაცია და განხილვა (კრწანისის, მთაწმინდის გამგეობა, სხვა) *თანმიმდევრული ქართულ-ფრანგული თარგმანი*
13:00	სადილი სასტუმრო „იოტაში“ (IOTA HOTEL TBILISI) მისამართი: ლერმონტოვის ქუჩა 10, თბილისი *სადილზე დამსწრე პირები:* 1. მერილიზ ორტისი 2. ანტუან ბუქეროლი

1 ნოემბერი, ხუთშაბათი

10:00	დისკუსია: მართვის და დაფინანსების მექანიზმები თბილისის ისტორიული ნაწილისთვის, მაგალითების განხილვის შედეგების განზოგადება, საბოლოო რეკომენდაციების შეჯერება შეჯამება *თანმიმდევრული ქართულ-ფრანგული თარგმანი*
13:00	სადილი სასტუმრო „იოტაში“ მისამართი: ლერმონტოვის ქუჩა 10, თბილისი *სადილზე დამსწრე პირები:* 1. მერილიზ ორტისი 2. ანტუან ბუქეროლი

2 ნოემბერი, პარასკევი

17:25	ტრანსფერი სასტუმროდან თბილისის საერთაშორისო აეროპორტში